



Universidad
del Atlántico

CÓDIGO: FOR-DO-109

VERSIÓN: 0

FECHA: 03/06/2020

**AUTORIZACIÓN DE LOS AUTORES PARA LA CONSULTA, LA
REPRODUCCIÓN PARCIAL O TOTAL, Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL
TEXTO COMPLETO**

Puerto Colombia, 8 de octubre de 2024

Señores

DEPARTAMENTO DE BIBLIOTECAS

Universidad del Atlántico

Cuidad

Asunto: Autorización Trabajo de Grado

Cordial saludo,

Yo, **NAIR ANTONIO NUÑEZ PÉREZ.**, identificado(a) con **C.C. No. 1134227951** de **BARRANQUILLA**, autor(a) del trabajo de grado titulado **ATA: LAS MEMORIAS DE MI ABUELA** presentado y aprobado en el año **2024** como requisito para optar al título Profesional de **MAESTRO EN ARTE DRAMÁTICO.**; autorizo al Departamento de Bibliotecas de la Universidad del Atlántico para que, con fines académicos, la producción académica, literaria, intelectual de la Universidad del Atlántico sea divulgada a nivel nacional e internacional a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera:

- Los usuarios del Departamento de Bibliotecas de la Universidad del Atlántico pueden consultar el contenido de este trabajo de grado en la página Web institucional, en el Repositorio Digital y en las redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Universidad del Atlántico.
- Permitir consulta, reproducción y citación a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, ya sea en formato CD-ROM o digital desde Internet, Intranet, etc., y en general para cualquier formato conocido o por conocer.

Esto de conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, "Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores", los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables.

Atentamente,

Firma

NAIR ANTONIO NUÑEZ PEREZ

C.C. No. 1143227951 de BARRANQUILLA

DECLARACIÓN DE AUSENCIA DE PLAGIO EN TRABAJO ACADÉMICO PARA GRADO

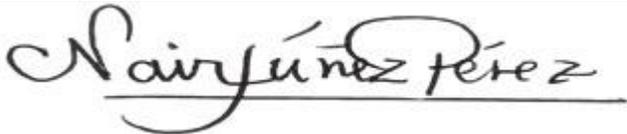
Este documento debe ser diligenciado de manera clara y completa, sin tachaduras o enmendaduras y las firmas consignadas deben corresponder al (los) autor (es) identificado en el mismo.

Puerto Colombia, **octubre de 2024**

Una vez obtenido el visto bueno del director del trabajo y los evaluadores, presento al **Departamento de Bibliotecas** el resultado académico de mi formación profesional o posgradual. Asimismo, declaro y entiendo lo siguiente:

- El trabajo académico es original y se realizó sin violar o usurpar derechos de autor de terceros, en consecuencia, la obra es de mi exclusiva autoría y detento la titularidad sobre la misma.
- Asumo total responsabilidad por el contenido del trabajo académico.
- Eximo a la Universidad del Atlántico, quien actúa como un tercero de buena fe, contra cualquier daño o perjuicio originado en la reclamación de los derechos de este documento, por parte de terceros.
- Las fuentes citadas han sido debidamente referenciadas en el mismo.
- El (los) autor (es) declara (n) que conoce (n) lo consignado en el trabajo académico debido a que contribuyeron en su elaboración y aprobaron esta versión adjunta.

Título del trabajo académico:	ATA: LAS MEMORIAS DE MI ABUELA.
Programa académico:	ARTE DRAMÁTICO

Firma de Autor 1:							
Nombres y Apellidos:	NAIR ANTONIO NUÑEZ PEREZ						
Documento de Identificación:	CC	X	CE	PA	Número:	1143227951	
Nacionalidad:	COLOMBIANA			Lugar de residencia:	BARRANQUILLA		
Dirección de residencia:	CALLE 82F # 21B 123 BARRIO MEQUEJO						
Teléfono:	3012632045			Celular:	3012632045		



FORMULARIO DESCRIPTIVO DEL TRABAJO DE GRADO

TÍTULO COMPLETO DEL TRABAJO DE GRADO	ATA: LAS MEMORIAS DE MI ABUELA.
AUTOR(A) (ES)	NAIR ANTONIO NUÑEZ PEREZ.
DIRECTOR (A)	ALEJANDRA ORTIZ FERNANDEZ.
CO-DIRECTOR (A)	NO APLICA.
JURADOS	MARIA DEL PILAR REALES DARIO MOREU
TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TITULO DE	MAESTRO EN ARTE DRAMÁTICO.
PROGRAMA	ARTE DRAMÁTICO
PREGRADO / POSTGRADO	PREGRADO
FACULTAD	BELLAS ARTES
SEDE INSTITUCIONAL	BELLAS ARTES.
AÑO DE PRESENTACIÓN DEL TRABAJO DE GRADO	2024
NÚMERO DE PÁGINAS	50.
TIPO DE ILUSTRACIONES	DESCRIBIR TIPO DE ILUSTRACIONES: Fotografías.
MATERIAL ANEXO (VÍDEO, AUDIO, MULTIMEDIA O PRODUCCIÓN ELECTRÓNICA)	NO APLICA
PREMIO O RECONOCIMIENTO	No Aplica



DRAMATURGIA

ATA: LAS MEMORIAS DE MI ABUELA

NAIR ANTONIO NUÑEZ PEREZ

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAESTRO EN ARTE

DRAMÁTICO

PROGRAMA DE ARTE DRAMÁTICO

FACULTAD DE BELLAS ARTES

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

BARRANQUILLA, ATLÁNTICO

2024



DRAMATURGIA

ATA: LAS MEMORIAS DE MI ABUELA

NAIR ANTONIO NUÑEZ PEREZ

TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR AL TÍTULO DE MAESTRO EN ARTE

DRAMÁTICO

ASESORA DE TRABAJO DE GRADO: ALEJANDRA ORTIZ FERNANDEZ

MAGISTER INTERDISCIPLINAR EN TEATRO Y ARTES VIVAS

PROGRAMA DE ARTE DRAMÁTICO

FACULTAD DE BELLAS ARTES

UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO

BARRANQUILLA, ATLÁNTICO

2024

NOTA DE ACEPTACIÓN

ASESOR

JURADOS

Agradecimientos

Agradezco sinceramente a Dios todopoderoso por guiarme en todo este proceso y ser para mí un apoyo incondicional cuando sentí desfallecer por los problemas y dificultades que se me presentaron en el camino.

Agradezco a la vida por darme una segunda oportunidad, cuando sentí que ya era el final.

A mi familia que es el motor de mi vida y la iluminación de cada paso que doy; a ellos, gracias por regalarme su apoyo siempre.

Agradezco infinitamente a la Magister Alejandra Ortiz Fernández por su paciencia y dedicación para enseñarme y asesorarme en toda la elaboración de este trabajo de investigación.

Agradezco con toda mi alma y mi corazón a mi amigo Gabriel Vélez Martínez, quién se convirtió en mi cómplice y compañero de aventura para poder sacar este proyecto adelante.

Y la Universidad del Atlántico, a sus directivos y docentes, gracias por darme la oportunidad de cumplir los créditos académicos y alcanzar el profesionalismo en la enseñanza de la magia del Teatro.

Dedicatoria

Dedico este proyecto primordialmente a Dios porque solo él, con su fuerza espiritual, permitió que cada esfuerzo diera fruto, agradezco infinitamente al universo por abrirme los caminos y darme las fuerzas necesarias para poder vencer exitosamente los obstáculos que se me presentaron en el camino hacia la obtención de esta meta en mi formación profesional.

A mi Madre Martha Pérez de Ávila, a mi difunta abuela Juana Martha, a ellas les debo todo lo que soy. Agradezco también a mi familia por ser catalizadora de cada una de mis acciones en la vida, porque su amor, comprensión, apoyo y compañía en la ruta hacia este logro titulado: Maestro en Arte Dramático.

Finalmente, a todos mis docentes, compañeros y en general, a todo el personal de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del Atlántico por ser acompañantes activos en este proceso de formación académico y personal.

Ata: las memorias de mi abuela.

Ata: the memories of my grandmother.

Resumen

Ata: las memorias de mi abuela, nace de un relato para crear una dramaturgia literaria que destaca las tradiciones orales fundamentales en la comunidad afro palanquera del autor. Este trabajo profundiza en los mitos y leyendas de las comunidades afrodescendientes de San Basilio de Palenque y Barranquilla, utilizando la dramaturgia como medio de expresión. Se resalta el valor de la tradición oral en las cosmogonías afro y su impacto en la realidad de estas sociedades, especialmente en Palenque y su evolución en contextos urbanos. La obra revela la importancia de compartir valores culturales arraigados, componentes étnicos y una intertextualidad antropológica y literaria. Basada en la leyenda de Catalina Loango transmitida por una abuela a sus nietos, la dramaturgia incorpora elementos como el bullarengue y el mapalé, destacando la narración oral como parte esencial del relato *Ata: las memorias de mi abuela*.

Esta obra ganadora de un concurso en Cartagena, escrita por Naír Núñez, busca dar voz a la comunidad a través de la creatividad y la interdisciplinariedad con la literatura, antropología, lingüística y la tradición oral.

Palabras clave: *dramaturgia, tradición oral, relato, abuelas, Palenque.*

Abstract

Ata: the memories of my grandmother, is born from a story to create a literary dramaturgy that stands out the fundamental oral traditions in the author's Afro palenquera community. This work delves into the myths and legends of Afro-descendant communities, using dance theater as a means of expression. It highlights the value of oral tradition in Afro cosmogonies and how it has permeated the reality of these societies, particularly in Palenque and its evolution in urban contexts. The play reveals the importance of sharing deeply rooted cultural values, ethnic components, and an anthropological and literary intertextuality. Based on the legend of Catalina Loango passed down by a grandmother to her grandchildren, the dramaturgy incorporates elements such as bullerengue and mapalé, with bodily expression playing an essential role in the storytelling.

This award-winning work in Cartagena, written by Naír Núñez, aims to give voice to the community through creativity and interdisciplinarity with literature, anthropology, linguistics, dance, and ethnic music.

Keywords: *dramaturgy, oral tradition, short story, grandmothers, Palenque.*

Tabla de contenido

Introducción	9
1. CAPÍTULO I: Memorias	13
2. CAPÍTULO II: Dialogando entre relatos	19
2.1 Tradición oral.....	19
2.1.1 Elementos de la tradición oral.....	20
2.2 Abuelas palenqueras	24
2.3 Teatro africano	26
2.4 Teatro afrocolombiano.....	27
2.5 Rutas	29
3. CAPÍTULO III: Legado.....	33
Referencias.....	36
ANEXOS.....	38
Anexos A. Ata: las memorias de mi abuela	38
Anexos B. Carta de aceptación	48
Anexos C. Evidencias fotográficas.....	49

Introducción

Esta dramaturgia surge como necesidad para reescribir la historia de nuestros ancestros y ancestros afro, especialmente aquellas que están más cercanos a nosotros como lo son los abuelos y abuelas, quien gracias a su lucha nos han podido dar momentos de sensibilidad y recuerdos de un maravilloso espacio geográfico como San Basilio de Palenque, convertido en el primer pueblo libre de América. Asimismo, desarrollar una dialéctica entre la literatura e historicidad como piezas clave para promover la memoria histórica de los pueblos negros, raizales y palenqueros, y nuevos mecanismos para la apropiación de esta. Además de recrear con este trabajo literario aquello que no se ha contado sobre algunos mitos y leyendas que sabían nuestros abuelos y que está presente en la historia, silenciada en la cotidianidad de un pueblo que han querido reprimir, y que gracias a este tipo de trabajos podemos visualizar ese legado literario rico en matices y llenos de mucho folclor caribe.

Por otra parte, poder generar conocimiento e interés por la historia negra descolonizada y afro centrada, mediante herramientas de apropiación y aprendizaje basado en lúdicas que despierten interés, como la literatura, la lectura y la creación de textos literarios que ayuden al fortalecimiento de la identidad étnico cultural en la comunidad afro palanquera en la ciudad de Barranquilla y del país. De esta manera, niños, jóvenes y adultos podrán acceder, descubrir y acercarse a los sucesos que se han vivido en San Basilio de palenque a través de la tradición oral de generación en generación.

La creación de esta dramaturgia es importante porque revela las tradiciones orales que han sido coyunturales en las comunidades afro palanqueras de la ciudad de Barranquilla. En este trabajo se va a desarrollar la dramaturgia de *Ata: las memorias de mi abuela*, en la que se

exploró los mitos y leyendas, a través de la tradición oral, de las comunidades afrodescendientes provenientes de San Basilio de Palenque radicadas en el distrito de Barranquilla y se va a utilizar el texto literario para la consumación de este trabajo de grado.

Esta dramaturgia, como se ha dicho, va a resaltar el valor que tiene la tradición oral para las cosmogonías afros y de qué forma ha permeado la realidad de estas comunidades Negra, Afro, Rizal y Palenquera (NARP). Es relevante porque va a manifestar las transformaciones culturales que se han suscitado en Palenque y que, posteriormente, tuvieron asidero dentro de un contexto urbano. La importancia de este trabajo estriba en dar a conocer a una colectividad, a través de un relato familiar, los valores arraigados de nuestra cultura, sus componentes étnicos y la importancia de las abuelas en la trasmisión de saberes a través de la narración oral.

En *Ata: las memorias de mi abuela* se explora el relato de una abuela, cuyo nombre es Juana Martha Pérez de Ávila, pero de cariño le decían Ata y es ella quien cuenta a sus nietos las leyendas y mitos de San Basilio de Palenque: la historia del tigre y el león y, la historia de Catalina Loango. Historias que, por supuesto, también Ata —protagonista de este relato— recibió de sus antepasados. Para llevar a cabo este trabajo, la dramaturgia está atravesada por la música y la danza negra: el bullerengue y el mapalé, que tienen un papel relevante en la historia y ayudan a enriquecer, entender y conectar con los relatos antes mencionados.

Con base en lo anterior, se ha buscado explorar en la interdisciplinariedad —en la dramaturgia— para darle voz a este relato. Esta dramaturgia fue ganadora de la convocatoria Iniciativas para la justicia, desarrollo y reconocimiento afrocolombiano, en la categoría de escrituras creativas, organizada por la Corporación Cultural Cabildo a través del Ministerio de Cultura en el proyecto Rutas de libertad en el año 2021, en la ciudad de Cartagena.

Por otro lado, es de vital importancia resaltar que Ata es mi abuela materna, abuela de Nair Núñez Pérez autor de este proceso etnográfico que hoy día se convierte en trabajo de grado, por lo tanto, cobra un valor especial para mí porque encierra una tradición oral ancestral; además, es la representación de mis vivencias con mi abuela y la forma en que su vida impactó a toda una familia. Por eso, se encuentra enmarcada en toda mi trayectoria como artista en el campo de la danza y el teatro. Su impacto sigue permeando en todo mi actuar profesional, desde la literatura, la corporeidad llevada a la danza y la apropiación estética de gestos, entonaciones y formas artísticas de ver el mundo.

Esta dramaturgia es pertinente porque busca darle una voz a la comunidad afro palanquera radicada en los asentamientos afros en la ciudad de Barranquilla y a su vez sirve como referente para otros palenques urbanos del país, ya que el sentir de una comunidad tiene oídos, voces y pieles con un mismo enfoque diferencial en otros entornos territoriales como, por ejemplo, los que encontramos en el pacífico colombiano. Mis motivaciones de este trabajo estriban, precisamente, en dar a conocer las manifestaciones culturales que me componen como afro palenquero, nacido en medio de toda esta comunidad llena de saberes culturales, religiosos y sociales que han hecho de mí un referente cultural, para todos aquellos que se sienten identificados y reconocidos bajo este color de piel y este pensamiento. Tras esta premisa se deben generar puentes y vías bidireccionales de información documentadas sobre historias dentro del contexto afro enriqueciendo la literatura de esta comunidad.

Así mismo, a través de esta dramaturgia pretendo ayudar a mejorar, ampliar y completar, no solo un texto literario, sino aunar esfuerzos para traer interdisciplinariedad con la literatura, la antropología, la lingüística, la danza y la música, por medio del componente étnico que servirá como hilo conector para el desarrollo interdisciplinar desde lo leído y con grandes posibilidades

de escenificar desde el teatro, la danza, las artes plásticas, visuales y otros lenguajes artísticos. Pero es imperativo reconocer el contenido místico y culto de la dramaturgia expresada en este proceso escritural.

1. CAPÍTULO I: Memorias

Ata: las memorias de mi abuela es una dramaturgia que fue realizada en la ciudad de Barranquilla, en la universidad del Atlántico, Facultad de Bellas Artes en el programa de Arte Dramático en la clase de Dramaturgia, seguidamente en otras clases como Voz V, Dirección I y Dirección II. Estas asignaturas que me ayudaron a darle una estructura concreta a mi texto literario, el cual está basado en la recopilación de mis vivencias personales, en la que expreso mediante los relatos contados por mi abuela, un sinnúmero de hechos reales de mi infancia amalgamados con las historias fantásticas de San Basilio de Palenque, las cuales están llenas de la tradición y los elementos mágico-religiosos que encierra el maravilloso mundo afro palenquero.

Esta obra literaria titulada *Ata: memorias de mi abuela*, es un relato que narra las historias que una abuela le cuenta a sus nietos, mientras disfrutaban de la brisa helada en las noches oscuras por falta de la energía eléctrica, en este espacio de esparcimiento los niños se trasladan a un mundo místico e irreal como el arroyo donde aparecía el espíritu de Catalina Loango, una de las leyendas más significativas de San Basilio de Palenque.

Esta dramaturgia fue ganadora del premio en la convocatoria “Iniciativas para la justicia, desarrollo y reconocimiento afrocolombiano en el año 2021”. Su trasegar fue así: en primer lugar, este texto se consolidó desde la clase Voz V, en la que se hizo un monólogo de la abuela; posteriormente, en clase de Dramaturgia, se abordó la forma de materializar este monólogo; me puse a la tarea de la escritura, aunque en una fase muy experimental y en un formato de borrador. Luego, en la clase de Dirección I, pude explorar formas de escrituras más formales, en la que desarrollé un guion y logré hacer un producto audiovisual de este trabajo. Es aquí donde

participó en la convocatoria “Iniciativas para la justicia, desarrollo y reconocimiento afrocolombiano”, en la que resulté ganador. En la clase Dirección II, se consolidó la dramaturgia final de la obra. Cabe resaltar que este trabajo también participó en el diplomado “Laboratorio de Investigación Creación Barrio Abajo del Río”, lo que permitió fortalecer el texto literario, dando como resultado un monólogo interdisciplinar llevado a cabo por mí. Como si fuera poco, con este trabajo participé en el Festival de Teatro en la ciudad de San Andrés Islas “Ethnic Roots”, en el que recorrí el territorio leyendo el texto literario, lo que aportó en la identidad palanquera del país.

Para mí como artista, líder cultural y afro consciente, es muy importante reconocer cada uno de los aportes étnicos que ha hecho mi comunidad a todo el entorno donde me desenvuelvo, creando en mi conciencia y reconocimiento personal para luego unirlo con herramientas literarias para el desarrollo de este texto. Es importante realizar este trabajo de grado porque con él aportaré a fortalecer la identidad étnica cultural e histórica de la población afrodescendiente y de los mestizos, ubicados en los palenques urbanos de la ciudad de Barranquilla y de Colombia, ya que redescubriendo la tradición conoceremos esas realidades no contada en los libros de historia en el país, así mismo haciendo justicia por todas aquellas inclemencias ocasionadas por la desinformación de las tradiciones de nuestra etnia cultural. También, plasmar la herencia que nos dejó para reconocernos y construirnos como Caribe, el carácter simbólico de las manifestaciones que pasan por la literatura, las artes, la gastronomía, formas de vida, la cuales se reflejan en los barrios con asentamiento negro en Barranquilla.

Esta propuesta nace de mi reflexión como afro, artista y estudiante de arte dramático, además un interés particular por el tema y de los recuerdos generados por mi infancia, realizando una investigación profunda y minuciosa sobre el legado y la importancia de los saberes

ancestrales. Asimismo, habla de nuestros antepasados no solo como esclavizados sino como príncipes y princesas en África Occidental, los cuales tienen una magia en todo el esplendor de sus historias, dejando una memoria histórica y literaria que en un futuro será como referentes escritos para nuestros niños, jóvenes y personas que quieran realizar un trabajo propio sobre la cultura afro palanquera. En este punto, considero pertinente realizar un paralelo de lo antes descrito con un texto acerca del Mitema donde Rivas (2015) nos dice: “El trabajo con el Mitema plantea para el creador como para el espectador la posibilidad de refundar realidades; de instaurar nuevos imaginarios colectivos en los cuales pasamos como seres de la inacción a la acción” (p.15). Lo anteriormente mencionado nos da un soporte para seguir en este tipo de procesos escriturales ya que como comunidad hemos estado un poco inactivos en la parte del desarrollo etno literario y al realizar este tipo de encuentros entre la historia oral y el papel nos fundamentan una acción propia para la protección de un legado cultural.

También es importante por medio de esta propuesta salvaguardar las prácticas ancestrales de nuestra comunidad, que están respaldadas con la Ley 70 de 1993, donde nos dice que se debe velar por:

1. El reconocimiento y la protección de la diversidad étnica y cultural y el derecho a la igualdad de todas las culturas que conforman la nacionalidad colombiana.
 2. El respeto a la integralidad y la dignidad de la vida cultural de las comunidades negras.
- (Capítulo 2, artículo 3)

Esta ley nos explica y ayuda a la cristalización de la lucha social y el reconocimiento legal de las prácticas ancestrales de las comunidades negras en Colombia. También reconoce la

propiedad colectiva de las comunidades negras con base en sus prácticas tradicionales de producción y sus formas de vida.

Aunque existe un componente étnico en la comunidad en la que vivo, muchos aspectos sociales y culturales se han permeado con una visión netamente occidental. Esto ha generado un desconocimiento particular de las tradiciones ancestrales. A partir de las manifestaciones culturales y artísticas como el teatro, la música, la pintura, la literatura, etc., se pretende contrarrestar el olvido y regresar, desde una visión actual, a ese entramado histórico.

Es por ello que este trabajo nace en la búsqueda de la creación de un espacio abierto, cultural e histórico, que redunde en la inclusión de la cultura literaria en la comunidad afro palanquera por medio de una pieza dramaturgía. Se busca que, a través de la dramaturgia y todas las manifestaciones artísticas que pueden coincidir en un escenario, se cree y se mantenga un imaginario acerca de quiénes somos como seres pensantes, reconocidos bajo nuestros principios éticos y así ser reconocidos de forma histórica por medio del texto escrito y de la narrativa de sus historias.

Cabe aclarar que el mito y la leyenda, como expresiones de los pueblos, manifiestan el imaginario cosmogónico de una comunidad en particular, generando respuesta a sucesos y a fenómenos naturales y que por medio de la utilización de la tradición oral se han hecho más sólidos y fuertes en sus contenidos históricos, tomando diferentes versiones en los espacios geográficos donde se cuenten. En este caso, a través de una dramaturgia se busca exaltar una visión afro palanquera que sea motivo de discusión entre los habitantes de la comunidad y que les permita tener un legado diferenciador de la cosmovisión netamente occidentalizada. Por medio del discurso familiar que va de generación en generación, sobre historias particulares, se

van tejiendo unos contenidos literarios orales sin la preocupación de llevarlo al texto escrito, pero que al ser contadas por generaciones siguen manteniendo cuerpo y forma, y que sin saberlo utilizan herramientas gramaticales y figuras literarias que los hacen atractivos para todos los receptores.

Es así que surge una pregunta: **¿Cómo llevar un relato de la tradición oral afro a la dramaturgia literaria?** Esto me llevó a desarrollar los siguientes propósitos:

- Crear una dramaturgia de la obra *Ata: las memorias de mi abuela* a partir de los relatos de mi abuela Juana Marta resaltando la oralidad afro palanquera.
- Reflexionar sobre las experiencias de los abuelos y abuelas afrodescendientes, mediante la creación de un texto dramático literario que permita su apropiación histórica y pueda ser llevada a la escena.
- Indagar sobre Mitema o diferentes estrategias para la dramaturgia enmarcando las voces palanqueras para la escritura de la dramaturgia.
- Aportar a la construcción antropológica de la memoria histórica de afros y mestizos, sobre los mitos y leyendas de su pueblo.

Así, *Ata: las memorias de mi abuela* es un componente resultante de un trabajo artístico-académico, en el que se han dialogado semánticamente los mitos, leyendas, relatos y la importancia de la tradición oral para el imaginario colectivo. La escogencia de este trabajo es motivada por mi interés en investigar mi composición antropológica y cosmogónica; es, además, un tributo que realizó a mi cultura, etnia y a las mujeres que me configuraron como una persona aguerrida y resiliente.

Para acercarnos a la producción oral es fundamental tener en cuenta la influencia de tres culturas: la impuesta por la tradición europea, el legado de los africanos que arribaron como esclavos, y la indígena, con un saber preexistente en el continente. El mantenimiento de una tradición propia ha sido posible por el carácter oral de sus territorios en el continente. Juntas han construido el universo oral y representativo de este territorio. (Álzate, 1968, p. 30)

Lo citado nos confirma que el individuo caribe antropológicamente es un ser pluricultural y triétnico que muestra a flor de piel que ha sido influenciado por todo ese contenido oral que ha evolucionado de generación en generación sin perder su esencia.

Los palenqueros nacidos en palenques, los hijos de los palenqueros nacidos en otros territorios y todos aquellos que se relacionan con ellos, son influenciados por la madre África, esto es algo que no se puede negar, algo de lo que nunca los podrán privar. En su pasado antes de liberarse e irse a sus palenques ya ellos conocían sus historias, sus mitos eran arrullos en medio de las tormentas y las leyendas construían sueños con sabor a libertad.

2. CAPÍTULO II: Dialogando Entre Relatos.

En este apartado se abordará, en primer lugar, los conceptos acerca de la tradición oral. Posteriormente, se abordará toda la parte etnográfica que haga referencia al tema a tratar, la cual es un elemento crucial para la realización de esta dramaturgia.

2.1 Tradición oral

A través del lenguaje, el ser humano ha podido establecer un mundo simbólico. Pudo, a través de las palabras, crear sus cosmogonías y poder transmitir las a otros. De esto, Ramírez (2012) señala que es a través del lenguaje se crean vínculos entre los actores de una cultura; y que la socialización se da a través de la lengua. Para esta autora, es el uso del lenguaje lo que configura la forma en que los individuos crean cultura y son seres de cultura, y que esto se suscita dentro de una colectividad y no desde la individualidad.

Ahora bien, cuando se habla de tradición oral se apela a la transmisión cultural a través de forma de lenguajes que inciden en generaciones. Moreno-López (2020) afirma que hablamos de tradición oral cuando se transmiten conocimientos

[...] de forma verbal de una generación a otra y que generalmente se da en el contexto familiar y comunitario, de modo que se favorezca la convivencia socializadora como ejemplo de integración de las infancias, desde las pautas culturales de la sociedad y desde el desarrollo comunitario y social de los diferentes grupos. (p. 186)

Sobre esto, Jiménez (2017) coincide en asegurar que la tradición oral cobra importancia porque se constituye en un elemento básico y de referencia que remite a lo ancestral, lo dialéctico, a las raíces y que permite ver la realidad a través de otras formas filosóficas. Además,

esta autora agrega que la tradición oral, como identitaria de un pueblo, se conserva a pesar de los cambios que se suscitan en el tiempo y en el espacio.

2.1.1 Elementos de la tradición oral

De acuerdo a Bernal (2000) como se citó en Jiménez (2017) para caracterizar a la tradición oral se encuentran estos elementos:

- Verbalidad. La tradición oral incluye, como su nombre indica, lo hablado, lo oral, lo contado. No se incluyen aquí otros canales de expresión.
- El pasado. La tradición oral cuenta algo que han sobrevivido la temporalidad y que permea generaciones.
- Indirecta. Se enriquece por comentarios de las personas, lo que logra que se desarrollen nuevos testimonios transmitidos. (pp. 301-302)

El motivo que impulsa la creación de esta dramaturgia está basado en la tradición oral de la cultura afro. Es por ello que establecer algunos criterios teóricos es oportuno para el desarrollo de este trabajo. También es de mucha importancia decir que el punto de partida de esta dramaturgia nació en el relato de una amiga cuando me cuenta que había tenido un sueño con su abuela y mi abuela, y en medio de ese sueño ocurren cosas que yo había vivenciado en muchos relatos previos contados por mi abuela en mi infancia. Es decir que todo lo que escuche de ese sueño se me hacía familiar, siendo estos recuerdos el producto y resultado de la tradición oral de mi comunidad. Es por eso que las mujeres ancianas son unas matronas, sabedores, cantaoras y poetas, adjetivos calificativos de quienes construyen pilares sólidos para el soporte cultural de la

comunidad afro palenquera, ya que guardan con celo los tesoros intangibles más valioso de un legado afligido y resiliente en una historia contada desde sus propios saberes.

La oralidad parte desde su génesis. En el caso afrocolombiano nace desde la cultura africana; a partir de ahí, se desarrollan diferentes subculturas. Desde esa oralidad africana se pueden identificar variadas formas de tradición manifestadas en mitos, cuentos, proverbios, adivinanzas, las cuales dependen de quien sea el transmisor y quienes son los oyentes. Además, tiene que ver con la idea de la marginalización hacia estas comunidades, a las que se les priva de un proceso lectoescritor, dando como resultado un fuerte legado oral basado en discursos, historias, cantos, danzas y diferentes interpretaciones (Bruckner y Portocarrero, 2022).

Por otro lado, Amaya Taborda (2016) resalta la riqueza oral de la tradición afrocolombiana. Esta oralidad, afirma la autora, está dado por el “fuerte arraigo por causas de los antecedentes que [...] sopesan con relación a los procesos esclavistas y la segregación [...], los cuales no han hecho más que fortalecer su identidad para constituirse en negros” (p. 25). En este mismo orden de ideas, aduce que la tradición oral afrocolombiana está arraigada en conocimientos varios como la literatura y la lingüística.

El Palenque de San Basilio es un lugar que tiene una importancia histórica y cultural significativa en la región Caribe colombiana. Ha resistido a lo largo de los siglos tanto la dominación colonial española como la amenaza de su propia extinción. Esto se ha logrado gracias a la preservación de su historia, memoria, cultura, lengua y saberes. Como señala Canavate (2010):

De este modo, el Palenque de San Basilio tiene un importante valor simbólico en la historia del poblamiento negro en la región Caribe colombiana, por haber resistido tanto a

la dominación colonial española como a la amenaza de la propia existencia a través de los siglos, logrando, finalmente, conservar historia, memoria, cultura, lengua, saberes. (p. 89)

En este contexto, las comunidades negras en Colombia, en particular las del Pacífico colombiano, junto con las comunidades indígenas, desempeñan un papel fundamental en la definición de grupos étnicos en la Carta Constitucional y la legislación que de ella se deriva. Como se afirma en el mismo estudio de Canavate (2010), "De este modo, las comunidades negras del Pacífico colombiano y las comunidades indígenas son los referentes principales de lo definido como grupos étnicos en la Carta Constitucional y en la legislación que de ella se desprende" (p. 92).

Uno de los aspectos más destacados de la cultura de San Basilio de Palenque es su música, que va más allá de ser una mera expresión cultural. La música se convierte en un símbolo de resistencia para esta comunidad. Cada actividad cotidiana en Palenque está acompañada de música, desde el nacimiento hasta la muerte. Como señala Caballero (2018):

La música en San Basilio de Palenque más que una expresión cultural es un símbolo de resistencia. Recorrer las calles de Palenque es un deleite para los oídos de sus visitantes, cada actividad de su cotidianidad va acompañada de la música, desde el nacimiento hasta la muerte. (p. 8)

Los tambores desempeñan un papel crucial en la comunicación y convocación de los palenqueros. A través de diferentes toques o sonidos de tambor, se pueden transmitir mensajes a la comunidad. Por ejemplo, se puede convocar a la comunidad diciendo "¡vengan, estamos aquí!" o calmarla con otros golpes que dicen "¡cálmense!" (p. 10). Incluso se pueden anunciar

eventos trágicos como la muerte de alguien a través de la ejecución del tambor (Caballero, 2018).

Además de la música, San Basilio de Palenque preserva su identidad y lengua a través de prácticas orales como mitos, leyendas y rituales. Estos elementos culturales desempeñan un papel significativo en la preservación de la identidad Palenquera y la lengua nativa.

San Basilio de Palenque brinda un espacio cultural en donde se abarcan prácticas orales que permiten enriquecer la comunicación, son los mitos, leyendas y rituales algunos de los elementos más significativos de este pueblo, a través de los cuales se une la fantasía y las creencias populares, con el objetivo de preservar su lengua nativa e identidad Palenquera. (Caballero, 2018, p. 12)

En tiempos de esclavitud, la música también cumplía un papel esencial como forma de comunicación entre los esclavos que hablaban diferentes lenguas. En lugar de palabras, se comunicaban a través de gestos y música. "Abordamos la música como una forma de comunicación desde sus orígenes. En la época de la esclavitud, tras la dificultad de comunicarse entre ellos por la diversidad de lenguas, utilizaron sus sentidos a través de gestos para relacionarse" (Caballero, 2018, p. 16).

Las citas anteriores enriquecen el discurso para la creación de esta dramaturgia ya que la música y todo lo concerniente a ella hacen parte de todos esos elementos lingüísticos y literarios utilizados para la construcción etnográfica de la historia de la comunidad afro palenquera. Muchas de nuestros relatos tuvieron origen en los cantos entonados en festividades patronales, festivas y fúnebres, generando así unos archivos musicales ricos en historias traídas desde el África y Centroamérica, las cuales fueron contadas en las minas de oro, cañaverales y lotes de

arado por los esclavizados y campesinos, los cuales en sus tiempos libres contaban estas historias por medio de melodiosas entonaciones atractivas para todo aquel quien las escuchaba, en este caso ellos mismo y su comunidad. Un ejemplo vivo de la importancia de la preservación histórica a través de la música lo tenemos con los grupos musicales que existen en san Basilio de palenque como lo son: Las alegres ambulancias, Sexteto tabalá, Los hijos de Benkos, entre otros de la nueva generación de músicos de palenque que han cruzado fronteras llevando su legado musical y lingüístico a otros países con lo son Kombilesa Mi.

2.2 Abuelas palenqueras

Desde la disciplina de la escritura, Mestre, Guillen-Palomares & Caro-Blanco (2012). escriben el artículo *Las abuelas desde una función de cuidadora*, donde se ven estas como conciliadoras de contextos sociales varios. Además, podemos mirar desde la mirada del periodismo político, a Díaz, Herrero & González (2014) con el texto *Desempeños de los abuelos y abuelas en los entornos educativos de sus nietos*, mencionar a las abuelas desde un rol de cuidado y de educabilidad. Así mismo, desde el campo de la pedagogía y la investigación, el docente Marcos Carbajo Álvarez (2021) escribe el libro *Las abuelas y su participación en la lactancia materna, desde una visión de tradición oral y constructoras de un saber colectivo: tabúes, creencias, valores y mitos*.

Las abuelas, a lo largo de la historia, han cumplido un papel fundamental en la transmisión de valores sociales y emocionales en la familia. Como señalan Mestre, Guillen-Palomares & Caro-Blanco (2012), "A lo largo de la historia las abuelas han tenido un papel muy importante en la transmisión de valores sociales y emocionales, y en estas últimas décadas este papel ha cambiado asumiendo su cuidado, crianza y educación" (p. 232).

Claramente en nuestra comunidad la infancia es una esponja para el conocimiento donde se empiezan a entretjer los caminos a seguir de nuestras familias, es aquí donde cada uno de los saberes heredados son transmitidos de generación en generación por nuestras abuelas, ya que ellas juegan un papel importante en la enseñanza de los conocimientos ancestrales, culturales, gastronómicos, religiosos, y fúnebres que enriquecen los valores tangibles e intangibles de un ser afro palenquero. En mi caso todo esto llego a mi vida por mi abuela Juana Marta Pérez De Ávila “Ata”. En todo el territorio afro existen miles seres como “Ata” y es por eso que nuestra tradiciones siempre permanecen vivas y sirven no solo como relatos para dormir o entretener en una tardeada de barrio si no que han llevado a los afro palenqueros a proyectar su cosmovisión en el ámbito económico a través de la gastronomía con la elaboración de comida típicas, dulces tradicionales o comúnmente conocidos como los dulces de semana santa, entre otras delicias de la cocina afro. También la elaboración de instrumentos musicales hace que sigan latentes en estos tiempos todos los conocimientos heredados por los ancianos y ancianas. Las abuelas palanqueras son responsables de la educación primaria de todas las familias, sus casas están llenas de nietos, el bullicio es la melodía diaria y la hora de las comidas son comedores comunitarios, es por eso que donde existe una abuela hay relatos para contar.

Este papel de las abuelas ha sido consecuencia de una transformación en las dinámicas familiares. Como señalan los mismos autores, "Así la ayuda de las abuelas es fundamental e indispensable ya que han asumido un rol imprescindible que hasta entonces realizaba la madre" (Mestre, Guillen-Palomares & Caro-Blanco, 2012, p. 235). Esto refleja la importancia de las abuelas como apoyo en la crianza y el cuidado de los niños. Sin embargo, es esencial destacar que las relaciones de poder entre hombres y mujeres también se reflejan en la dinámica de cuidado y en los entornos familiares.

Para la elaboración de un trabajo de dramaturgia se hace necesario tener varias fuentes de inspiración. En *Ata: las memorias de mi abuela* tomamos como base principal el relato, el cual se hace presente en el teatro africano y teatro afrocolombiano, cada uno de esos relatos contados y exteriorizados en un texto dramático son productos de los antepasados, ancianos y abuelas de las comunidades afro y en este trabajo de dramaturgia de las abuelas afro palanqueras. Se hace necesario describir un poco sobre estos puntos claves que han ayudado a la construcción del texto que sustenta este trabajo dramático ya que así se entenderá como se entrelazan los saberes en otro continente y en nuestro país con una mirada literaria.

2.3 Teatro Africano

De acuerdo a Hernández y Eyeang (2017) el teatro africano es un instrumento idóneo para el trabajo de los valores, y el reconocimiento de otras culturas. El fin último de estos procesos, no es otro que el ciudadano adquiera una serie de competencias cognitivas, sociales, emocionales y actitudinales que les permita interrelacionarse con cualquier ámbito en el que se desenvuelva, y de esta manera, construir la formación en los valores de convivencia y ciudadanía democrática.

Además, este permite las manifestaciones teatrales de los distintos pueblos africanos que exhiben su cultura, formas de ver la vida, ritmos y danzas, y toda la musicalidad representativa de cada uno. Así pues, Hernández y Eyeang (2017) plantean que el teatro africano posee una variabilidad a la hora de ser puesto en escena, y que esto permite establecer hasta 19 combinaciones diferentes de 11 tipos de manifestaciones establecidos. Se observa que mayoritariamente hay una presencia de la música instrumental y la danza tradicional (16.1%), seguido por la danza contemporánea (12.5%) y la interpretación (12.5%).

2.4 Teatro afrocolombiano

El teatro afrocolombiano se puede considerar como una manifestación cultural arraigada en la rica diversidad étnica de Colombia y que constituye un componente vital del patrimonio teatral del país. Su importancia radica en su capacidad para representar las experiencias, tradiciones y luchas de la comunidad afrocolombiana, que ha desempeñado un papel fundamental en la construcción de la identidad nacional y ancestral (Rizk, 1997).

Este género teatral se caracteriza por la fusión de elementos africanos, indígenas y europeos, dando lugar a una expresión artística única que aborda temas como la esclavitud, la resistencia, la discriminación racial y la búsqueda de la igualdad. Referentes notables en el teatro afrocolombiano incluyen a figuras como Petrona Martínez, Candelario Obeso y el grupo de teatro Tambores de Cabildo, cuyo trabajo ha contribuido significativamente a la preservación y difusión de esta invaluable tradición teatral.

CANCIÓN DEL BOGA AUSENTE.

Qué triste que está la noche, La noche qué triste está No hay en el Cielo una estrella...
Remá, remá. La negra del alma mía, Mientras yo brego en la mar, Bañado en sudor por ella,
¿Qué hará, qué hará? Tal vez por su zambo amado Doliente suspirará, O tal vez ni me
recuerda... ¡Llora, llora! Las hembras son como todo Lo de esta tierra desgraciada; Con arte se
saca al pez ¡Del mar, del mar...! Con arte se ablanda el hierro, Se doma la mapaná...; Constantes
y firmes las penas; ¡No hay más, no hay más!..... Qué oscura que está la noche; La noche qué
oscura está; Así de oscura es la ausencia Boga boga... (Candelario Obeso, 1877)

Desde niño siempre me intereso la poesía y la cultura afrocolombiana, nací en una comunidad palanquera donde las madres y abuelas, desde muy temprano hacían sus labores cantando y relatando las historias que hoy día aun repercuten en mi mente, así como los poemas de Candelario Obeso, que conocí gracias a la Maestra Carmen Meléndez, convirtiéndose así en uno de mis referentes artísticos más recordado, ya que en sus poemas y cuentos encontré esa relación con aquellas historias que un día escuche de la boca de mi abuela Juana Martha, así como las increíbles historias que un día pude leer en el libro *Chambacú corral de negros* de Manuel Zapata Olivella , historias que me conectaron con mi herencia africana y me hicieron reflexionar sobre las luchas por mantener vivo el territorio tanto en Barranquilla como en Cartagena.

En chambacú corral de negros podemos evidenciar las realidades que tuvieron que pasar nuestros antepasados para poder lograr los privilegios que hoy podemos disfrutar, Manuel Zapata Olivella, a pesar de que fue un joven privilegiado en recibir educación, no se olvidó de sus raíces y al igual que sus hermana Delia Zapata, trabajaron por mantener viva la identidad afrocolombiana a través de sus trabajos, por eso me relaciono mucho con ellos y con sus escritos, porque algún día también seré el referente de muchos jóvenes que algún día quieran trabajar estos temas.

Así mismo, pude encontrarme con una mujer maravillosa, como lo es la profesora y escritora Mary Grueso, que al igual que yo es Licenciada en español y literatura, una mujer que no solo escribe, sino que también trabaja la narración oral para fortalecer la identidad étnica desde la niñez. Con Mary Grueso pasa algo muy bonito y es que me recuerda mucho a mi abuela, su aspecto físico y su manera de narrar sus historias hacen que me transporte a mi infancia.

Por lo anterior, se hace necesario dar a conocer la importancia que tienen estos personajes en el fortalecimiento de la cultura narrativa afro y en el enriquecimiento literario que aportan al proceso de construcción de este trabajo, el cual tiene como fin la conversión de un relato en dramaturgia. La historia de cada uno de ellos es una muestra viva de lo que ocurre en nuestra comunidad afro, sus vivencias y estratos sociales son diversos pero sus tradiciones y el empoderamiento cultural convergen en un solo punto que es resguardar todos aquellos recursos étnicos que nos hacen visibles en la historia como una comunidad llena de saberes y aún más de la importancia de los ancianos y ancianas en la transmisión del conocimiento.

2.5 Rutas

A mis hermanos y hermanas debo decirles que se encontrarán con un país diferente al que vemos y al que nos muestran. Será, tal vez, como sentarse de nuevo al fogón, con los abuelos, para escuchar sus palabras que vienen caminando desde adelante, aunque no las veamos, como a las estrellas, debido al resplandor eléctrico que nos circunda en los pueblos y ciudades. (BBI, 2010 como se citó en Álzate, 1968)

Sentarse en una ronda a escuchar algunas historias mágicas, asombrosas o un chisme es lo que nos mantiene, de una u otra forma, conectados a nuestros abuelos y desde aquí toma fuerza las ganas de escribir sobre ellos y sobre su legado, que en esta ocasión son los relatos convertidos en leyendas y mitos de la comunidad afro palenquera, como en *Ata: las memoria de mi abuela*, un trabajo de corte autoetnográfico dividido en algunos momentos de escrituras. Para poder crear esta dramaturgia se tuvo en cuenta diferentes etapas de producción textual: la primera parte surgió en el desarrollo de una clase de Dramaturgia dirigida por el docente Eduardo Chavarro, quien nos pidió en un ejercicio de clase, que a partir de un sueño

realizáramos un relato, un cuento o un escrito. De ahí partió la primera fase para llegar este ejercicio. Decidí usar un sueño que tuve con mi abuela y sus amigas, ya que era algo íntimo y del cual recordaba todo lo ocurrido, fue de esta manera que el texto se empezó a estructurar en un relato de tres páginas, que no solo contaba aquel sueño que tuve de forma textual, sino que empecé a incluir algunos elementos lingüísticos. De acuerdo a Álzate (1968):

Una posible etno-dramaturgia estaría ligada con los ritos de pasaje que describen y estudian los antropólogos. Todas las comunidades del planeta, en su relación con la naturaleza, tienen ritos de pasaje, pues con ellos logran crear espacios para que los jóvenes puedan expresar lo que están viviendo y se incorporen a normas y saberes de sus pueblos. Estos ritos siempre están relacionados con el tránsito onírico de la vida a la muerte, los cuerpos transitando y asumiendo los ciclos de la vida: el paso de niño a joven, de joven a adulto, de soltero a casado, entre otros. (p. 45)

En mi caso, los sueños siempre han jugado un papel importante en mi etapa de creación como artista, se han convertido en mi musa de inspiración en todas mis obras, siendo un rito de pasaje donde lo onírico queda plasmado en las escenas, con los personajes, paisajes, lugares y hasta voces que me ayudan a la creación de una obra escrita, dancística o teatral, donde cada uno de esos elementos vienen conmigo en ese tránsito de la niñez a la juventud y de la juventud a la adultez, en mi mente existe una gran línea que conecta la fantasía de la realidad, lo real de lo inverosímil, pero es esa misma línea que me da las herramientas para darle sentido a lo que estoy haciendo. Por eso, durante mi proceso de creación de *Ata: las memorias de mi abuela*, me pregunte: **¿Cómo poder concretar una dramaturgia sólida partiendo de un sueño?** No es una tarea fácil tener una hoja en blanco y empezar a escribir desde cero, es una tarea compleja. Sin embargo, cuando eres creativo las ideas te fluyen, los sueños ayudan mucho y todo se va dando

poco a poco. La musa de la inspiración te puede llegar en cualquier momento, por eso siempre recomiendo tener papel y lápiz a la mano para poder escribir todo lo pensado o soñado en el instante.

Este trabajo pasó por varios momentos. Un momento muy importante fue preguntarles a mis estudiantes del grupo de Danza Fuerza Negra qué les parecía lo que estaba escribiendo y qué consejos podrían darme para mejorar mi dramaturgia. Este ejercicio me ayudó a aclarar muchísimas cosas y a darle elementos más jocosos a mi dramaturgia. Mis estudiantes son niños y jóvenes cuyas edades oscilan entre diez y dieciocho años, y tienen una memoria fresca y cómica que ratificaron durante el ejercicio. Algunos empezaron a describir los personajes como si fueran villanos y héroes de los cuentos que ellos se habían leído alguna vez. Otros los relacionaban con algunos miembros de su núcleo familiar, quienes también conocen esos relatos que me contaba mi abuela y que también les contaban a ellos sus abuelas.

Luego de este especial ejercicio, tuve la posibilidad de hacer un trabajo en la clase de Dirección I, donde el resultado final fue un video donde se representaba la dramaturgia escrita. Esta historia sería representada por cinco actores. Sin embargo, por cuestiones de tiempo no se pudo realizar dicha ejecución, solo quedó un borrador. Aun así, es importante destacar que el proceso no terminó allí, este trabajo también llegó a participar en el diplomado Laboratorio de creación interdisciplinar donde a partir de la dramaturgia, escrita hasta ahora, se hizo un monólogo narrado de manera performática.

Esta dramaturgia, ha tenido la posibilidad de estar en distintos espacios y eventos donde se ha podido seguir construyendo, enriqueciendo y teniendo la fortuna de ser exaltada. Fue ganadora de la Convocatoria de Escrituras Creativas Afrocolombianas en la ciudad de Cartagena

y así mismo invitada al Festival de Teatro *Etnicch Rut* en San Andrés Islas. Gracias a estos espacios, fuimos llegando a la estructura final de esta dramaturgia, dando como resultado dieciséis páginas en total. En este texto se narra la historia de un par de primos hermanos que, mientras jugaban en el patio de la casa, recordaban las increíbles historias que les contaba su abuela. Es importante mencionar que, durante este proceso de creación, fue necesario buscar algunas bibliografías que nos ayudaron a encontrar otras rutas que a su vez guiaron hacia nuestro objetivo principal, ya que en Colombia otros autores nos han hablado de cómo llegar a tejer y a construir una dramaturgia desde los relatos.

3. CAPÍTULO III: Legado.

Ata: las memorias de mi abuela, se convirtió en más que un requisito para optar el título de Maestro en Arte dramático. Esta dramaturgia se convirtió en mi proyecto más personal y mi legado como joven Afro consciente que trabaja por el fortalecimiento étnico cultural en una ciudad en la que los trabajos afros no tienen mayor relevancia. Por lo que, a raíz de esta dramaturgia, se da inicio a la posibilidad de montar una obra teatral, narrada, estructurada y escrita por un joven afro palenquero. La creación de este trabajo de grado, busca evidenciar el proceso creativo y el desarrollo literario de la tradición oral de la comunidad afro palenquera a través de esta dramaturgia, construyendo una pieza escrita, con todos los recursos estéticos y lingüísticos, que sirva como herramienta pedagógica en el fortalecimiento de la apropiación de las raíces culturales de la comunidad afro.

Este tipo de iniciativas ayudarán a la creación de referentes literarios que puedan circular de forma física o digital para la ayuda de la investigación de niños, jóvenes y adultos que se encuentren interesados en conocer parte de su historia. En este caso específico se ven reflejados a través de los cuentos y relatos de la tradición oral afro palenquera.

Es sabido que el texto dramaturgico puede ser llevado a la escena y esto puede servir a la búsqueda del auto reconocimiento étnico a través de voces, cuerpos, sentimientos e intenciones propias de la cultura afro palenquera, evitando modismos y tomando relatos propios de la comunidad.

Vivir con mis abuelos, conocer a los abuelos de mi comunidad y leer sobre la importancia de ellos en cualquier entorno familiar, me hace reflexionar y concluir sobre la importancia que tienen sus legados en la formación de pilares fundamentales y sólidos de la crianza y saberes

familiares. Los abuelos representan muchas cosas importantes en la vida de sus nietos y nietas, tienen una gran influencia sobre lo que hacemos o no hacemos. Este es mi caso y el de muchos de mi comunidad y de otras comunidades étnicas, en el que se evidencia fuertemente el legado tangible e intangible de sus conocimientos transmitidos a través de la oralidad, que por medio de este tipo de trabajos se pretende dejar plasmado el producto y todos los elementos que le dan vida a ese producto. Para mí y mi comunidad es el texto narrativo convertido en dramaturgia.

Además, los abuelos representan la dedicación y la pedagogía primitiva, ellos pueden dedicar más tiempo a sus nietos y nietas, ejercitar su paciencia y jugar con ellos. Son frecuentes los abuelos quienes inician procesos imitativos con los niños como se hace en los ejercicios teatrales. Los abuelos contribuyen, además, a la educación de los niños y niñas, enseñando valores y dando información que está en la familia desde hace años, como los mitos y leyendas contadas para reunir a la familia en una noche de lluvia. Asimismo, la gastronomía va inmersa en la niñez con acciones básicas como moler el maíz o rayar el coco para los bollos y dulces tradicionales de nuestra comunidad. Los abuelos enseñan canciones que hablan de las noches de velorio y también cantan melodías místicas que son propias de este entorno.

La realización de este proyecto contribuye y aporta a la construcción antropológica de fichas técnicas que nos ayudan a entender y reflexionar sobre los hombres y mujeres afro palenqueros y mestizos en cualquier etapa de sus vidas. Al leer relatos dramáticos como *Ata: las memorias de mi abuela*, nos ayudan a visualizar un mapa del comportamiento y estereotipos de estas comunidades, tejiendo entre líneas una historia del pasado que ha perdurado en el presente y trascenderá hacia el futuro. También se aporta a la historia de estas comunidades por medio de la salvaguarda de sus relatos, que muchas veces se convierten en mitos y leyendas, o adquieren un valor pedagógico y lingüístico por medio de la dramaturgia.

Es importante para mí como artista, gestor cultural y licenciado en literatura, poder escribir estas historias que hacen parte de nuestra tradición oral del caribe colombiano. El hecho de elaborar un texto escrito va a permitir que estas historias se mantengan vivas por mucho más tiempo y puedan ser leídas en un futuro. De esta manera aportar a que la tradición oral no se pierda, debido a que los niños de hoy en día no tienen la dicha de poder escuchar a sus abuelos narrar un cuento en la terraza o en el patio de sus casas; lugares sagrados para la preservación de la memoria.

Es importante poder crear este tipo de dramaturgias en la ciudad y en el país ya que no se cuenta con un portafolio amplio de obras que hablen sobre la cultura Afro Palanquera. En las escuelas la etnoeducación se ha quedado solo en el papel, por lo que muchos niños y jóvenes hoy día desconocen su historia. A través de textos como *Ata: las memorias de mi abuela*, los estudiantes, profesores y artistas de la ciudad y del país podrán acercarse, comprender y montar una obra de teatro basándose en una dramaturgia que resalte los valores ancestrales de nuestro territorio. Esto permitirá fortalecer nuestro imaginario sobre lo ritual y místico; resaltando, además, el hecho de que este trabajo fue realizado por un joven afro de la ciudad.

Por otra parte, quisiera agregar, que el día que pueda ver mi dramaturgia montada o ejecutada por otros artistas a nivel local, nacional e internacional, será el mayor de los logros que pueda obtener en mi carrera artística y profesional como dramaturgo y licenciado en literatura.

Referencias

Álzate Cuervo, L (1968). *Teatralidades originarias: otras voces*. El Silencio. Cali, Colombia.

Amaya Taborda, M. (2016). *Aportes de la tradición oral afrocolombiana a la reconstrucción del lenguaje: la memoria y la identidad en el aula* [Tesis de maestría, Universidad de Antioquia].

Bruckner Zea, I., & Portocarrero Cury, M. J. (2022). *Tradición oral afrocolombiana como reflejo de subalternidad* [Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana].

Caballero Fontalvo, L. F., Castillo Chávez, L. M., & Pinto Brito, A. M. (2018). *La significación de la música en San Basilio de Palenque* [Tesis de pregrado, Universidad Autónoma del Caribe].

Canavate, D. L. (2010). San Basilio de Palenque siglo XXI: lengua ri palenge y proyecto etnoeducativo. *Reflexión Política*, 12(24), 86-99.

Carbajo Marcos, R. (2021). *La tradición oral de las abuelas: prácticas y creencias populares sobre la lactancia materna en Benavides de Órbigo (León) a lo largo del siglo XX*.

Díaz, V. G., Herrero, M. D. H. P., & González, R. A. M. (2014). Aproximación a la participación de los abuelos y abuelas en la educación de sus nietos y nietas. *Revista INFAD de Psicología. International Journal of Developmental and Educational Psychology.*, 1(1), 571-580.

Hernández, J., & Eyeang, E. (2017). *Los valores en la educación de África. De ayer a hoy*. Salamanca. Universidad de Salamanca.

Jiménez, M. (2017). La tradición oral como parte de la cultura. *ARJÉ. Revista de Postgrado FaCE-UC*, 11(20), 299-306.

Ley 70 de 1993. Por la cual se desarrolla el artículo transitorio 55 de la Constitución Política. Agosto 31 de 1993. D.O. No. 41.013.

Mestre-Miquel, J. M., Guillen-Palomares, J., & Caro-Blanco, F. (2012). Abuelas cuidadoras en el siglo XXI: recurso de conciliación de la vida social y familiar. *Portularia*, 12, 231-238.

Moreno-López, N. M., Sánchez-Torres, A. I., Pérez-Raigoso, A. D. P., & Alfonso-Solano, J. N. (2020). Tradición oral y transmisión de saberes ancestrales desde las infancias. *Panorama*, 14(1(26)), 184-194.

Obeso, C. (1877). *Cantos populares de mi tierra*.

Ramírez Poloche, N. (2012). La importancia de la tradición oral: El grupo Coyaima-Colombia. *Revista Guillermo de Ockham*, 10(2), 129-143.

Rivas, R. (2015). *El Mitema como base para la dramaturgia*. (Trabajo de grado, Instituto Departamental de Bellas Artes. Facultad de Artes Escénicas) Archivo impreso.

Rizk, B. J. (1997). *El teatro afro-colombiano: ecos del África ancestral*.

Recuperado de <https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/4222/199750P81.pdf>

ANEXOS

Anexo A. Ata: las memorias de mi abuela

EL PATIO

Anyelis está sentada en un tronco debajo del palo de mango, acompañada de sus primas y su hermano Alex. De repente se queda mirando a lo lejos y recuerda. Empieza a narrar.

Anyelis: Chicos, ¿ustedes se acuerdan de aquella historia que nos contó mi abuela la del tigre y el león?

Alex: ¿Los dos zánganos más poderosos del pueblo, que se disputaban el amor de Clemencia?

Anyelis: Esos

Alex: una mujer demasiado hermosa.

Anyelis: Que solo con sonreír, cautivaba todas las miradas de los hombres de San Basilio de Palenque. Ustedes se acuerdan de que mi abuela decía que estos dos hombres hicieron una pelea de poderes que duró toda la noche.

Prima 1: Ah, pero lo más curioso de esta historia fue el lugar de la pelea: encima de las palmeras más altas que hay en las rozas de don José, el ganadero que tiene plata, el que vive cerca de la plaza, el papá de los Herrera. Bueno, al final, los dos se dan muerte recíproca y Clemencia, que no fue boba, se casó con don José.

CUERPO DE BAILE: entran a escena el tigre y el león, gritándose las cualidades, saberes y poderes que cada uno poseía, la discusión se pone muy acalorada y suena un mapalé, se hace una coreografía de lucha y muerte

Alex: ¡Ay mi hermanita!, pero usted se acuerda de todo, como usted recuerda esa historia con pelos y señales. Ya ni me acordaba del cuento de Clemencia.

Prima 1 a Alex: Usted sabe primo que esa hermana suya, salió fue a mi abuela. Tienen memoria de gato. Se acuerdan de lo mínimo.

Prima 2: Total

Anyelis: Yo sí, gracias a Dios herede ese talento innato de mamá Juana. Es más, le voy a contar algo que me sucedió unos días antes de su muerte. Me acosté como de costumbre tipo 10:45 de la noche, ese día comí normal, ni para decir que estaba demasiado llena, bueno, en fin, me tiré en mi cama y al rato tuve un sueño rarísimo con ella. En mi sueño mi abuela se enfermó, le dio gripa, dolor de cabeza, mareo, fiebre y una fuerte tos. En pocas palabras, estaba delirando en vida. Entonces, la llevaron corriendo al hospital, donde la atendieron y le mandaron a reposo obligatorio por unos días. Mientras entregaban unos medicamentos todos raros ahí. Yo sentía que los días en mi sueño se pasaban lento. Esta casa, se puso patas pa' arriba y la tranquilidad se perdió desde ese momen...

Alex interrumpe a Anyelis

Alex a Anyelis: ¡Joda! A ti si te gusta contar ese sueño, óyeme. A mí eso me da es tristeza, me recuerda la muerte tan trágica que tuvo mi abuela.

Prima 2: ¡Ay Primo! yo no me acuerdo de casi nada ¿será porque era muy niña? Primo cuénteme cómo fue eso.

Prima 1: Ya esto se va a poner místico.

Anyelis: Dale Alex, cuenta y después yo sigo mi historia.

Alex: ¡Ombe yo no sé! Mejor sigue contando tu sueño de siempre.

Anyelis: Mi hermano, pero no te pongas así y cuéntanos que a mí me gusta escucharte, a veces.

Alex: Bueno está bien. Les voy a contar...

Las dos primas se ponen en disposición de escucha.

Alex: Mi abuela murió el 24 de junio, a las 6:30 pm, en el patio de la casa, bajo un aguacero inclemente que duró tres horas seguidas. El primo Pablo la encontró tirada en el piso con algunos trapos que ella misma recogía, estaba mojada y llena de arena. Tenía rato de estar tirada allí. Me dolió tanto escuchar eso cuando llegué a la esquina de cucaracho que me tiré al piso a llorar como un mismo loco. Este ha sido uno de los momentos más duros de mi vida, todavía no lo supero.

(Con lágrimas en los ojos)

Anyelis se seca una lágrima que va bajando por su mejilla.

Prima 2: Alex, ¿pero de qué murió mi abuela?

Alex: La gente dice que murió por la impresión que le dio al ver los reflejos de los rayos que cayeron esa noche. Otros dicen que fue el susto de las brisas. Nuestra familia dice que fue la presión y los problemas del corazón que acabaron con su vida. Ustedes saben que Mamá Juana trabajó mucho y eso la achacó demasiado.

Alex se queda mirando al cielo fijamente por unos segundos.

Alex: Pero yo estoy por pensar que fueron los ángeles que se la llevaron a través de la luz, porque seres tan mágicos como el espíritu de mi abuela necesitan un camino que los conduzca hasta Dios.

Suena la canción, un niño llora en los montes de María de Petrona Martínez. Todos bailan y lloran al ritmo de la canción, se acaba la música y sigue la escena con prima 1.

Prima 1: Estoy de acuerdo contigo mi primo “Mamá Juana” era la mejor del mundo entero.

Prima 2: ¡Ay oye!, yo estaba muy pequeña, casi no me acuerdo de nada. Anyelis, hija, sigue contando porque yo no recuerdo nada, estoy en blanco

Anyelis: ¿Quede por lo de la casa, cierto?

Todos: Si

Anyelis: Bueno sigo... la casa se puso como un horno de panadería, caliente, caliente. En este mismo sueño aparecen Edubijen, Masú e India (amigas difuntas de mi abuela), convidando a mi abuela para ir al mercado. La difunta Masú se pone detrás de India riéndose de mi abuela Juana Marta. Le dicen:

Hombe, Juana Marta, vamos para el mercado para nosotras hacer sus bollos hoy mismo. Mi abuela le respondió, espérenme un minuto que voy a buscar mi canasto y mis cosas, ya salgo.

De repente, llegó mi primo Alberto, el hermano de Flor Elvira, acompañado por Heriberto, el hijo de mi tía Blanca, difuntos también, echando a Edubijen, a India y a Masú. A estas, les dicen que se vayan, que mi abuela no va para ningún lado con ellas, porque ella tenía mucho rato sin vender bollos. Les reclaman y las sacan a las tres de la casa...

Estas mujeres se dicen entre ellas mismas: “¡Vamos, niña, vámonos, que esa mujé no quiere venir con nosotras...!” En medio de todo este espacio de intermitencia de mi sueño, veo cómo estas mujeres se vuelven unos demonios en la puerta de la casa. Yo me escondí detrás de la puerta enseguida y me empecé a persignar rapidísimo, pero nadie como que me veía.

Les sigo contando cuando volteé para la cocina Heriberto y Alberto le dicen a mi abuela que ella no tiene nada malo, que no se preocupe, que haga una toma de bicarbonato, jengibre, limón y ajo y que se la tome. Que con esa toma se va a sentir mejor. Pero mi abuela nunca se hizo la toma.

Alex: Mi abuela nunca se hizo la toma porque tú nunca dijiste nada. Contaste ese sueño fue después, yo no sé, ya para qué.

Anyelis: No me culpes Alex, que tú sabes perfectamente que mi abuela era terca como tú. Además, ustedes a mí, nunca me escuchaban. De loca no me bajaban.

Prima 1: No vayan a pelear ahora por eso. Miren que estamos compartiendo nuestras historias.

Anyelis: Díselo a él. (*Señalando a Alex*) que siempre me trata como si yo fuera una loca.

Alex: Y no eres loca verdad.

Prima 2: ¡ALEX, POR FAVOR!

Alex: ¡Bueno YA! lo siento.

EL ARROYO

Suena la canción pájaro de la mar de Graciela Salgado y los personajes bailan al ritmo de la canción. Se queda todo en silencio, las miradas se dispersan. De pronto se oye el canto de un chirrió. (Ave silvestre)

Prima 1: Chicos ese sonido me recuerda tanto cuando íbamos al arroyo ¿ustedes se acuerdan?

Anyelis: Si.

Prima 2: Más o menos.

Alex: Obvio bobis.

Prima 1: Yo de eso, si me acuerdo bien. Mis mejores momentos.

Prima 2: Hermana cuéntanos esa anécdota. Tú sabes que yo estaba pequeñita.

Anyelis: ¡Ay si! Cuenta tú. Ya he hablado demasiado.

Alex hace un gesto con la boca. Señalando a su hermana.

Alex: Dale prima. Échelo pa' fuera.

Prima 1: Eran como las cinco o cinco y media de la mañana. Cuando de repente escuchábamos desde el cuarto

-Asinaria mujé.

-Asinaria Coma.

Todos se ríen.

Prima 1: Ese era el saludo de las amigas de mi abuela, cuando pasaban por la puerta de la casa a lavar en el arroyo. Vea en ese momentico donde todos pegamos un brinco de la cama para también irnos con mi abuela. Eso era rapidísimo. Cada uno cogía lo que le podía: leños, aceite, sartén y la masa de maíz. Yo cogía mi pedacito de queso. *(risas)*

Prima 2: Mija sigue contando. Que esto se puso bueno.

Prima 1: Vea mi hermana. Al llegar a ese arroyo prendíamos el fogón, bueno en realidad era Alex quien lo prendía. Mi abuela empezaba de una a fritarnos esas arepas de maíz para que comiéramos mientras ella lavaba y echaba cuentos con sus amigas. En ese lugar nos divertíamos bañándonos, jugando y escuchando las historias de “mama Juana”, como le decíamos de cariño a la abuela. ¡Ay mi abuela!, como la recuerdo tanto.

Prima 2: Sin venir a llorar aquí.

Alex a prima 2: Prima es que mi abuela era mágica.

Anyelis: En eso si estoy de acuerdo contigo Alex. Esa mujer sabía de todo, hasta de las cosas más oscuras del pueblo, cosas que con solo recordarlas y hablar de ellas se me erizan los vellos. Mírenme ve, como se me erizan! ¡UF CARAJO!

Prima 2: Ya me dio miedo.

Alex: Tranquila prima que estamos aquí en el patio. Nada nos va a pasar.

Prima 1: Y eso que ella no se acuerda cuando mi abuela nos sentaba en la puerta de la casa y nos contaba muchas historias, unas de risas y otras de terror. Cómo la Mohana o la de Catalina Luango. Esas sí daban miedo, de verdad, verdad.

Anyelis: Oye cuidado que estamos solos. Cuidado con lío, déjense de eso.

ÁNIMAS EN PENA

El cuerpo de baile interpreta el baile muerto de las alegres ambulancias (Chiman Congo, Chima Loango) Se siente una brisa helada, empieza a oscurecer y los árboles dejan caer sus hojas.

Prima 2: (*se persigna*) la sangre de Cristo tiene poder.

Prima 1: (*Con gesto de asombro*) ESO QUE.

Alex: Se puso el día feo.

Anyelis: Eso es siempre que comenzamos a hablar de muerto.

Alex: Ya vienes tú con tus locuras.

Anyelis: Ninguna locura. (*Señala a la prima 2*) prima usted no se dio cuenta que es así.

Prima 2: Lo único que puedo decir es que tengo miedo. Vámonos de aquí.

Alex: Viste lo que ocasionas Anyelis.

Prima 1: Alex, Anyelis tiene razón. Recuerda que mi abuela siempre nos advertía que no podíamos estar mencionando esos nombres sin primero haber pedido un permiso.

Alex: Otra loca. Vea mi abuela decía eso era para asustarnos, ustedes creen que La Mohana esa va a existir o la tal Catalina Luango. Eso es puro cuento.

Se oscurece más el ambiente, la puerta del patio se cierra. Las hojas caen por montones y la brisa es escalofriante.

Prima 2: (*Grita desesperadamente*)

Todos intentan correr, pero sus pies están pesados como las piedras.

Anyelis: Te lo advertí Alex. Tú nunca haces caso. Abriste una ventana al mundo místico de las ánimas en pena.

Prima 1: De qué hablas Anyelis.

Anyelis: Mi abuela siempre nos advirtió que no podíamos poner en duda ni desafiar el mundo de las ánimas. Alex y tú acaba de hacer todo lo contrario.

Prima 2: (*Llorando*) Yo no me quiero morir. ¡Ay mi celular!

Prima 1 a prima 2: ¡Cállate, pendeja!

LOS DOS MUNDOS

Aparece un espíritu, que viene bajando por las ramas del palo de mango y suenan los tambores y el guache, se escucha la canción Catalina, catalina.

Espíritu: Soy Catalina Luango, diosa de las aguas, fui la mujer más bella de palenque hace cien años. (*Saca una peinilla*), cuando yo me peino expresé el llanto, el llanto de las mujeres que nunca regresan a sus casas. Escúchenme bien soy **Catalina Luango**.

Anyelis: Jesús, María y José. Por los tres clavos de cristo.

¡No lo puedo creer! (*Estira la mano para saludar al espíritu*) Mucho gusto Catalina, soy Anyelis. Nieta de la difunta Juana Martha.

Catalina Luango: (*Habla en lengua palenquera*) ¿kumu ku za ta?

Alex: ¿Qué dijo?

Prima 1: Ni idea.

Prima 2: Dijo que nos va a matar a todos.

Todos: ¡Cállate!

Anyelis: Cata, usted me podría hacer un favor.

Todos se quedan mirando a Anyelis con cara de preocupación y sorpresa.

Alex (Susurrando): Se los dije que esa hermana mía está loca.

Prima 2: Loquísima.

Prima 1: Ahora si nos jodimos.

Catalina Luango: De cuando acá somos tan amigas para que me digas CATA.

Anyelis: Bueno, entonces Catica, Cati, Caticita.

Alex le tapa la boca a Anyelis con la palma de su mano.

Catalina: *Mina ca lele (mírale la cara a él)*

Prima 2: Mátala a ella, primero.

Alex y Prima 1: Si, a ella.

Todos señalando a Anyelis.

Anyelis: Cati, mi tía, el que te llamo fue ese. *(Señala a Alex)* hasta de tu existencia dudo.

Prima 1 se aparta de Alex, disimuladamente y se abraza con su hermana prima 2.

Alex: Mentira señorita Catalina, diosa hermosa, reina de las aguas, siempre creí en usted y en su infinita belleza, Es un placer conocerla. Pero déjeme decirle que la que ocasionó todo esto fue mi prima *(señala a prima 2)* Ella quería que le contáramos un poco sobre su vida.

Prima 1 suelta rápidamente a prima 2, su hermana.

Prima 2: No señorita, eso es mentira. Yo no la conozco, ni la quiero conocer, ni la quisiera tampoco, pero ya la conozco, pero usted a mí no y yo a usted sí, pero a mí no me gusta conocer a las personas, y menos si son extrañas, pregúntele a mi hermana.

Prima 2: y a mí por qué. A mi sáquenme de su lio. No señor, conmigo ese cuentecito no va.

Catalina: Usted *(señala a Alex)* dígame su nombre.

Alex: *(Deletrea)* A.L.E.X, Alex

Catalina: ¿Ha dicho usted que mi belleza es infinita?

Anyelis: (*Jocosamente*) Se fue en bote la Cata. Viste tú.

Alex: Si lo he dicho y lo afirmo, es usted una mujer muy bella, parece un sol en las mañanas de invierno, una rosa en un jardín de cactus, un bollo de mazorca bañado en queso viche, un vaso de leche fresca con arepa caliente. Es usted perfecta mi estimada Catalina Luango.

Prima 2: Que todo este repertorio nos salve la vida.

Prima 1: Amén.

Catalina: Me ha hecho usted rejuvenecer, me siento 100 años más joven. Tantos halagos para este cuerpo mojado por las aguas sucias del arroyo. Creo que voy a llorar de la emoción.

Alex: Y eso no es nada, puedo seguir diciéndole muchos más cumplidos de los que usted cree.

Catalina: ¿De verdad? (*se sonroja*)

Alex: No le podría mentir yo mentir a la estrella más luminosa que mis ojos negros han visto.

Anyelis: Mujer, al fin y al cabo.

Prima 1: Pero total.

Prima 2: Nos empaquetamos rápido.

Alex: ¡Cállense! (*Entre dientes*) Si quieren que esto acabe pronto.

Catalina: Que me decías mi estimado Alexito.

Alex: Que se nos estaba haciendo un poco tarde y tenemos que ir a la universidad.

Anyelis: Ni siquiera terminó el bachillerato.

Catalina: ¿De qué hablan? Bueno, no me importa, Solo quiero que te quedes conmigo Alex y me sigas diciendo tantas cosas lindas. (*Suspira*)

Prima 2: Si, quédate.

Prima 1 pellizca a prima 2, su hermana.

Prima 2: ¡Ayayay!

Alex: Me quedaría todo el día, toda la noche, toda la semana, todo el mes, todo el año y todos los siglos a tu lado mi bella y distinguida Catalina, pero debo ir a la universidad y llevar a mis primas al psicólogo o mejor dicho después de esto al psiquiatra.

Catalina: No entiendo muy bien esos términos. Estuve encerrada 100 años.

Alex: Te digo que hoy no me puedo quedar, pero nos podemos encontrar después, que te parece.

Catalina: Sí claro, sería muy lindo volvernos a encontrar.

Anyelis: (*mirando a un lado*) En 1000 años mijita linda

Catalina: ¿Y dónde sería?

Alex: Té parece si nos encontramos el viernes en el arroyo, por donde permanece la piedra grande en forma de corazón.

Catalina: Ahí te esperaré.

Prima 2: (*Caminando rápido*) Gracias Dios mío, de la que me salve.

Prima 1: Espérame cobarde.

Anyelis: Las despego de aquí.

Alex: (*Despidiéndose de casa*) Nos vemos mi hermosa Catalina.

Suenan los tambores anunciando el fin de la escena y se escucha una voz en off diciendo:

Catalina desapareció. Los cuatros primos, corrieron hasta llegar a la iglesia. Les hicieron un exorcismo con Anamú, matarratón, llantén, orégano, sábila y pringamoza, que duró ocho horas seguidas.

A la semana siguiente su familia vendió la casa y nunca más se supo de ellos.

Dicen las malas lenguas que Catalina Luango se pasea por la plaza del pueblo como ánima en pena llorando con su amor, que nunca fue su amor.

Catalina se convirtió en un espíritu vengativo, rencoroso y malvado. Tomaba la figura de una mujer joven y bella, como la describía Alex en sus piropos, pero solo lo hacía para llevarse a

los hombres que encontraba en su camino para luego llevarlos a la parte más profunda del arroyo del pueblo, conocida hoy día como corazón de piedra.

fin

Anexo B. Carta de Aceptación

Cartagena, septiembre 21 de 2021

Apreciado
Nair Núñez

Sea lo primero felicitarlo por la propuesta "**Ata: Memorias de las historias de mi abuela**" que resultó ganadora dentro de nuestra convocatoria "Iniciativas para la justicia, desarrollo y reconocimiento afrocolombiano".

En aras de orientar el procedimiento a seguir para la ejecución de su proyecto y la entrega del incentivo económico, queremos recordarles algunos aspectos asociados a los deberes y responsabilidades de las (os) ganadoras (es).

1. **Para el incentivo de creación literaria:** el producto esperado será una creación literaria que pueda ser publicada por medios digitales.
2. Dichos productos deberán ser entregados en las fechas establecidas en el cronograma definido en los términos de referencia de la convocatoria, siendo el plazo máximo de entrega de informes de ejecución y productos finales de los proyectos el **30 de noviembre de 2021**.
3. Es importante tener presente los deberes de los ganadores que fueron establecidos en los términos de referencia de la convocatoria y que aquí les recordamos:
 - Desarrollar los proyectos en los tiempos previstos y condiciones establecidas en la convocatoria.
 - Acatar las recomendaciones efectuadas por los jurados (aquí es importante que las recomendaciones se hagan pensando en el producto final)
 - Compartir los resultados obtenidos a través de actividades de socialización en plataformas digitales.
 - Entregar los informes solicitados en los plazos y condiciones establecidas en la convocatoria.
 - Remitir informe final, planillas y actividades realizadas en el marco del proyecto
 - Otorgar crédito de las entidades que apoyan la convocatoria en todas las actividades desarrollados y materiales publicados sobre el mismo.
4. A partir de la fecha de notificación, el ganador del incentivo o beca cuenta con (5) días hábiles para manifestar de forma expresa la aceptación o no. Con la manifestación expresa, deberán entregar los siguientes documentos:

Personas naturales:

1. Fotocopia de la cédula ampliada al 150%.
2. Certificación bancaria del beneficiario.
3. Fotocopia del RUT actualizado con la responsabilidad de "No responsable de IVA" para personas naturales (2021)

Finalmente, les solicitamos responder a este correo con su respuesta en la que manifiesten claramente la aceptación o rechazo del premio, teniendo en cuenta lo establecido en los términos de referencia y a las recomendaciones hechas por los jurados en las respectivas actas.

Cualquier duda, con gusto será atendida a través del correo

Anexo C. Evidencias Fotográficas

Evidencias Fotográficas



Festival Ethnic Roots

13 oct 2022 · 🌐

En el lenguaje del teatro se funden en este encuentro intercultural las voces de l... Ver más



👍❤️👏 10

3 veces compartido

👍 Me gusta 💬 Comentar 📧 Enviar ➦ Compartir



Festival Ethnic Roots

14 oct 2022 · 🌐

UNA NOCHE LLENA DE CONOCIMIENTO! .DE INTERCAMBIO CARIBE! EN UNA SOLA RAZA! Nuestra Oralidad Vive! COLTIO ALIVE!



👍❤️ 8

👍 Me gusta 💬 Comentar 📧 Enviar ➦ Compartir



Socialización del Diplomado

LABORATORIOS²⁰ Investigación+Creación ²¹ Barrio Abajo

Proyección documental

Sábado, 6 de noviembre
Calle 46 entre
carreras 53B y 54
5:00 p.m.

Organiza: